

Эвелина Шац

Da lingua a lingua От языка к языку

Эссе

Sono io il tuo paese d'origine

La mia poesia italiana è o non è?
Nell'italiano mi sono rifugiata come in una certosa...

От языка к языку

Вечно тоскующая по родному языку – поэзии

И что же суть моей итальянской поэзии?
В ней я нашла убежище, укрывшись как в обители.
Назад к русскому – возвращение блудного сына,
ritorno di figliol prodigo, вечное возвращение.
Языки моих родиче-странников.
Пуститься в путь – бежать. Ну да!

Странствия суть бегство, чтобы
одинокчество
оставалось нетронутым и неприкасаемым
Одна
от *языка к языку*

так *от травы к траве*
двигалось верхом великое уймище кочевников

С итальянского, 2017

Смены языка как таковой не произошло, просто эстетические знаки Италии проросли сквозь безразмерность России, способствуя кристаллизации сознания или лучше его становлению.

Ом

«Ом» – звук-первооснова, семенной слог Вселенной. Согласно древнему тексту Индии, весь наш мир вышел из звука «Ом». Он же и слог или слово, которое звучит во всех Ведах, оглашая покой Абсолюта и порождая тонкую, но при этом мощную вибрацию, несущую внутреннюю тишину. «Человеческий Язык рождался тихо, из молчания. Поэтому его хорошо слышно» (Федор Гиренок). Может быть, поэтому на самом юге Индии, в храме Вивекананда в Каньякумари, эта тишина мне показалась гулкой. «Ом» звучал как подземный гул нарождающегося землетрясения. Но и кажется, будто «Ом» ведет нас к познанию в себе бесконечности.

По ту сторону времени

за тайной мантры утопия живет покоя
там дорогие призраки молчат
и отвечают пустотой
на наши слезы
и одиноту́
и страхи
но пустота не пустота
она насыщена и тайной
и плотностью неизмеримой

Ну, кашмирские шиваиты, индусы, – они тоже полагали, что на самом деле мир строится из звучания. Гласные, которые растягиваются, и благодаря вот этому растяжению как раз и выстраивается все пространство, выстраивается время.

Время

Настоящее не существует, оно становится. Всё было.

Сартр

Не существует никакого было, только есть.

Джойс

У него же дальше в Улиссе: *Каждое мгновение – плод сорока тысячелетий... каждый миг – окно, распахнутое во все времена. Но всё протекает в вечном настоящем.*

А вот обретенное время существует в искусстве. Это уже дорога в вечность.

Там нежно плачет свет бытия.
Звезда о вечности страдает и не знает,
что вечностью она больна и болью этою
сильна

Темпорология, или изучение времени, – наука будущего. Это междисциплинарный раздел, изучающий динамическую изменчивость мира. Свяжется ли он когда-нибудь с Энергоинформационным полем Вселенной (ЭИПВ)?

Темпорология

Сначала время
приносило радость
и разрушало
разрушало заодно
потом – лечило от прошлого,
которое не следует пасти
тем паче возвращать
а настоящее стремиться

обновлять, что требует
таланта щедрости и риска
из вида при этом не упуская
бренность бытия
иль это жизни тлен
и вечно бытие,
а значит, вечно жизнь:
две вечности у времени
вселенском, и смертный
не так уж прост, иное
мыслит он о преходящем
у Парменида неподвижно
бытие, но и текуче тоже,
его назвали исчезающим,
у Гегеля намного позже
Так бренности и бытию
не суждено
договориться полюбовно
и в складке Лейбница
укрылась гибель, что
всё живое заслужило
не мудрствуя лукаво.
Не от Лукавого ли всё?

Но вот уже не только настоящее, но прошлое пришло в убыстряющееся движение, сжимая, сокращая время. И вот уже оно сжимается до точки.

Время сжалось до точки
Снова сжалось до точки
И пружиной взорвалось.
В вновь разжатом пространстве
Вот уж новое время
Помутнев стервенело

Что же значит это? Вот Данте

суть изгнанник
из Флоренции, а значит мира, странник
внутри обратной перспективы:
в нем живо животворящее стремление вглубь
чуть мелкого, но лучше – меткого
пространства точки

Но возможно и то, что время – это и есть разновидность пространства, возникающее в его особом измерении

Пространство

Вспоминается рассказ Р. Брэдбери: *«И грянул гром: малейший след, оставленный в прошлом путешественниками во времени, например, нечаянно раздавленная бабочка, может привести к необратимым последствиям для будущего».*

На самом деле только так и начинают разворачиваться пространства и начинает разворачиваться вся вселенная.

«В начале был бит», – заявляет физик Ганс Кристиан фон Байер в книге «Информация: новый язык науки» (2004), явно отсылая к евангельскому *«В начале было Слово».*

Но информация – это первопринцип не только живой материи, но и Вселенной в целом.

Слово способно путешествовать: оно открывает нам пространство, рассказывая о нем, раздвигая его в нашем воображении.

И вот Цветаева:

Расстояние: версты, мили...
Нас рас-ставили, рас-садили,
Чтобы тихо себя вели
По двум разным концам земли.
Рас-стояние: версты, дали...
Нас расклеили, распаяли,

В две руки развели, распяв,
И не знали, что это – сплав

Можно ли говорить о смерти расстояний в результате революции в сфере новых коммуникаций?

И да, и нет.

Анфилада пустых пространств открывает тему пустоты, которая здесь не предусмотрена.

Закончу небольшим стихотворением тридцатилетней давности

Я в одно и то же время пустыня,
путник и верблюд
Густав Флобер

Ты, о, поэт, просишь у меня, верблюда,
доказательство падения посредством воображения.
«Посредством сильного воображения верблюд падает»,
утверждал Авиценна.
«Движение суть иллюзия»,
утверждал Зенон, не Эпикурец,
а ученик Парменида.
На пятнадцать веков раньше.

Мир в целом есть *произведение**. Это новейшее или старейшее откровение происходит не из боговдохновенных книг, не из Священного Писания, а из повседневной практики человечества.

Информационное поле Вселенной в помощь.

Милан

* «Живопись есть грохочущее столкновение различных миров, призванных... между собою создать новый мир, который зовется произведением» (В.В. Кандинский).